

เรื่องที่ 4 西瓜 sī:33 kuā33 แตงโม

有两个人一下去赴圩. 行到半路佢两个人看倒路边有一

jíw44 liòŋ31 ké:44 ñìn21 jít32 há:44 hí:44 fú:53 hī:33. hàn21 tâw44 pán44 lú:44 kì:21 liòŋ31 ké:44 ñìn21

khón44 tàw31 lú:53 biān33 jíw44 jít32

มี 2 คน คนด้วยกันไป ตลาด เดินถึงครึ่งทางเขา 2 คน คนเห็นถึงทางข้างมี 1

只西瓜. 阿甲话, 佢先看倒这只西瓜, 这个西瓜係吾个.

tsàk32 sī:33 kuā33. ʔá:44 kàk32 wá:44 ñàj21 siān33 khón44 tàw31 ʔi:21 tsàk32 sī:33 kuā33 ʔi:21

ké:44 sī:33 kuā33 hé:44 ŋā:33 ké:44.

ลูกแตงโม คนที่ 1 ว่า ฉันก่อนเห็นถึงนี้ ลูกแตงโมนี้ แตงโมคือของฉัน

阿乙话, 西瓜係佢先看倒个, 西瓜应该係吾个. 两个人

ʔá:33 jèt32 wá:44 sī:33 kuā33 hé:44 ñàj21 siān33 khón44 tàw31 ké:44 sī:33 kuā33 jīn53 kōj33 hé:44

ŋā:33 ké:44. liòŋ31 ké:44 ñìn21

คนที่ 2 ว่า แตงโมคือฉันก่อนเห็นถึงนั้น แตงโมสมควรคือของฉัน 2 คน คน

吵来吵去都无结果. 尾下来一个过路人, 就对佢两个

tshàw21 lòj21 tshàw21 hí:44 tú:44 mò:21 kièt32 kò:21. mī:33 hā:33 lòj21 jít32 ké:44 kò:21 lú:44

ñìn21 tshíw44 túj44 kì:21 liòŋ31 ké:44

ทะเลาะมาทะเลาะไป ไม่มีผลสรุป หลังจากนั้นมา 1 คนข้ามทางคนก็ต่อหน้าเขา 2 คน

人话, 佢来做你齐家个裁判. 两个人也同意分佢做裁判.

判.

ñìn21 wá:44 ñàj21 lòj21 tsó:44 ñi:21 tshè:21 kā:33 ke:44 tshàj21 phan44. liòŋ31 ké:44 ñìn21 já:44 thùŋ21

jí:44 pún44 kì:21 tsó:44 tshàj21 phan44.

คนว่าฉันมาเป็นพวกคุณ กรรมการตัดสิน 2 คน คนก็เห็นด้วยให้เขาทำกรรมการตัดสิน

这只过路人就拿刀把西瓜对半切开. 然后将西瓜肉

ŋi:21 tsək32 kó:44 lú:44 ŋin21 tshíw44 nā:33 tāw33 pà:31 sī:33 kuā33 túj44 pán44 tshiat32 khōj33.

jèn21 hew44 tsiōŋ33 sī:33 kuā33 ŋiùk32

นี้ คน ซ้ำม ทาง คน ก็ หยิบ มีด เอา แดงโม ตรง ครึ่ง หั่น ออก หลังจากนั้น เอา แดงโม เนื้อ  
食光. 再拿西瓜皮分阿甲同阿乙一佷一半. 裁判对佢

sít4 kuōŋ33. tsáj53 nā:33 sī:33 kuā33 phì:21 pūn33 ?ā:33 kək32 thùŋ21 ?ā:33 jèt32 jít32 sà:21 jít32

pán44. tshàj21 phán44 túj44 kì:21

กิน เกลี้ยง อีก หยิบ แดงโม เปลือก ให้ คนที่ 1 กับ คนที่ 2 หนึ่ง คน หนึ่ง ครั้ง กรรมการ ต่อ เขา

两佷话 “你两佷先看倒个係西瓜皮, 佢先看倒个係

liòŋ31 sà:21 wá:44 “ŋi:21 liòŋ31 sà:21 siān33 khón44 tàw31 ke:44 hé:44 sī:33 kuā33 phì:21 ŋàj21 siān33

khón44 tàw31 ké:44 hé:44

สอง คน ว่า “คุณ สอง คน ก่อน เห็น ถึง คือ แดงโม เปลือก ฉัน ก่อน เห็น ถึง นั้น คือ

西瓜肉.”

sī:33 kuā33 ŋiùk32”

แดงโม เนื้อ”

มีคนสองคนเดินไปตลาดด้วยกัน พอเดินไปได้ครึ่งทาง คนทั้งสองก็เห็นแดงโมอยู่ข้างทาง 1 ลูก คนที่หนึ่งก็  
พูดว่า “ฉันเป็นคนเห็นแดงโมก่อน แดงโมต้องเป็นของฉัน” คนที่สองก็ว่า “ฉันเห็นแดงโมก่อน แดงโมจึงสมควรเป็น  
ของฉัน” เขาสองคนทะเลาะกันไปมาก็ตกลงกันไม่ได้ พอดีมีคนเดินทางผ่านมาก็พูดกับสองคนนั้นว่า ให้เราเป็น  
กรรมการตัดสิน สองคนนั้นก็เห็นด้วย ตกลงให้คนเดินทางคนนั้นเป็นกรรมการตัดสิน กรรมการก็เอามีดผ่าแดงโม  
เป็นสองซีก หลังจากนั้นเขาก็กินเนื้อแดงโมจนเกลี้ยง แล้วเอาเปลือกแดงโมให้แก่สองคนนั้น คนละซีก แล้วพูดกับ  
สองคนนั้นว่า “พวกคุณที่เห็นก่อนนั้นเป็นเปลือกแดงโม คุณก็ได้เปลือกแดงโมไป แต่ฉันเห็นเนื้อแดงโมก่อน เนื้อ  
แดงโมก็ต้องเป็นของฉัน”